

Bajrang Baan em português — tradução completa

Bajrang Baan | Portuguese / Português

New reading edition - 23 October 2026. Includes a complete verse-by-verse meaning translation. AI-assisted text preparation; professional native-language review pending. This PDF is newly typeset, not an archive recovery.

Read online: <https://hanumanchalisa-lyrics.online/bajrang-baan-in-portuguese/>

Original prayer / script reading

Invocação inicial

निश्चय प्रेम प्रतीत ते, विनय करें सनमान । तेहि के कारज सकल शुभ, सिद्ध करें हनुमान ॥

niścay prem pratīte, vinay karen sanmān . tehi ke kāraj sakal śubh, siddh karaiṃ hanumān ..

Estrofe 1

जय हनुमन्त सन्त हितकारी । सुन लीजै प्रभु अरज हमारी ॥

jay hanumant sant hitkāri . sun lijai prabhu araj hamāri ..

Estrofe 2

जन के काज विलम्ब न कीजै । आतुर दौरि महा सुख दीजै ॥

jan ke kāj vilamb na kijai . ātur dauri mahā sukh dijai ..

Estrofe 3

जैसे कूदि सिन्धु महिपारा । सुरसा बदन पैठि विस्तारा ॥

jaise kūdi sindhu mahipārā . sursā badan paiṭhi vistārā ..

Estrofe 4

आगे जाय लंकिनी रोका । मारेहु लात गई सुरलोका ॥

āge jāy laṁkinī rokā . mārehu lāt gaī surlokā ..

Estrofe 5

जाय विभीषण को सुख दीन्हा । सीता निरखि परम पद लीन्हा ॥

jāy vibhīṣaṇ ko sukh dīnhā . sītā nirkhi param pad līnhā ..

Estrofe 6

बाग उजारि सिन्धु महँ बोरा । अति आतुर जमकातर तोरा ॥

bāg ujāri sindhu maham̐ borā . ati ātur jamakātar torā ..

Estrofe 7

अक्षय कुमार मारि संहारा । लूम लपेटि लंक को जारा ॥

akṣay kumār māri saṁhārā . lūm lapeṭi laṁk ko jārā ..

Estrofe 8

लाह समान लंक जरि गई । जय जय धुनि सुरपुर में भई ॥

lāh samān laṁk jari gaī . jay jay dhuni surpur meṁ bhaī ..

Estrofe 9

अब विलम्ब केहि कारण स्वामी । कृपा करहु उर अन्तर्यामी ॥

ab vilamb kehi kāraṇ svāmī . kṛpā karhu ur antaryāmī ..

Estrofe 10

जय जय लक्ष्मण प्राण के दाता । आतुर होइ दुख करहु निपाता ॥

jay jay lakṣmaṇ prāṇ ke dātā . ātur hoi dukh karhu nipātā ..

Estrofe 11

जय गिरिधर जय जय सुखसागर । सुर समूह समरथ भटनागर ॥

jay giridhar jay jay sukhāsāgar . sur samūh samrath bhaṭanāgar ..

Estrofe 12

जय हनु हनु हनुमन्त हठीले । बैरिहिं मारु बज्र की कीले ॥

jay hanu hanu hanumant haṭhīle . bairihiṁ māru bajra kī kīle ..

Estrofe 13

गदा बज्र लै बैरिहिं मारो । महाराज प्रभु दास उबारो ॥

gadā bajra lai bairihiṁ māro . mahārāj prabhu dās ubāro ..

Estrofe 14

ॐकार हुंकार महाप्रभु धावो । बज्र गदा हनु विलम्ब न लावो ॥

omkārahūmkārahmahāprabhu dhāvo . bajra gadā hanu vilamb na lāvo ..

Estrofe 15

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं हनुमन्त कपीसा । ॐ हुं हुं हुं हनु अरि उर शीसा ॥

om hrīṁ hrīṁ hrīṁ hanumant kapīsā . om huṁ huṁ huṁ hanu ari ur śīsā ..

Estrofe 16

सत्य होहु हरि शपथ पाय के । रामदूत धरु मारु जाय के ॥

satya hohu hari śapath pāy ke . rāmdūt dharu māru jāy ke ..

Estrofe 17

जय जय जय हनुमन्त अगाधा । दुःख पावत जन केहि अपराधा ॥

jay jay jay hanumant agādhā . duḥkh pāvat jan kehi aprādhā ..

Estrofe 18

पूजा जप तप नेम अचारा । नहिं जानत हौं दास तुम्हारा ॥

pūjā jap tap nem acārā . nahim jānat haum dās tumhārā ..

Estrofe 19

वन उपवन मग गिरि गृह माहीं । तुम्हरे बल हम डरपत नाहीं ॥

van upvan mag giri gr̥h māhīm . tumhare bal ham ḍarpat nāhīm ..

Estrofe 20

पाँय परों कर जोरि मनावौं । यहि अवसर अब केहि गोहरावौं ॥

pāñy parom kar jori manāvaum . yahi avsar ab kehi gohrāvau ..

Estrofe 21

जय अंजनि कुमार बलवन्ता । शंकर सुवन वीर हनुमन्ता ॥

jay aṃjni kumār balavantā . śaṃkar suvan vīr hanumantā ..

Estrofe 22

बदन कराल काल कुल घालक । राम सहाय सदा प्रतिपालक ॥

badan karāl kāl kul ghālak . rām sahāy sadā pratipālak ..

Estrofe 23

भूत प्रेत पिशाच निशाचर । अग्नि बेताल काल मारी मर ॥

bhūt pret piśāc niśācar . agni betāl kāl mārī mar ..

Estrofe 24

इन्हें मारु तोहिं शपथ राम की । राखु नाथ मरजाद नाम की ॥

inheṃ māru tohiṃ śapath rām kī . rākhu nāth marjād nām kī ..

Estrofe 25

जनकसुता हरि दास कहावौ । ताकी शपथ विलम्ब न लावो ॥

janaksutā hari dās kahāvau . tākī śapath vilamb na lāvo ..

Estrofe 26

जय जय जय धुनि होत अकाशा । सुमिरत होत दुसह दुःख नाशा ॥

jay jay jay dhuni hot akāśā . sumirat hot dusah duḥkh nāśā ..

Estrofe 27

चरण शरण कर जोरि मनावौ । यहि अवसर अब केहि गोहरावौ ॥

caraṇ śaraṇ kar jori manāvau . yahi avsar ab kehi gohrāvau ..

Estrofe 28

उठु उठु उठु चलु राम दुहाई । पाँय परों कर जोरि मनाई ॥

uṭhu uṭhu uṭhu calu rām duhāī . pāñy parom kar jori manāī ..

Estrofe 29

ॐ चं चं चं चपल चलंता । ॐ हनु हनु हनु हनु हनुमन्ता ॥

om caṃ caṃ caṃ capal calaṃtā . om hanu hanu hanu hanu hanumantā ..

Estrofe 30

ॐ हं हं हांक देत कपि चंचल । ॐ सं सं सहमि पराने खल दल ॥

om ham ham hāmṅk det kapi caṁcal . om saṁ saṁ sahmi parāne khal dal ..

Estrofe 31

अपने जन को तुरत उबारो । सुमिरत होय आनन्द हमारो ॥

apne jan ko turat ubāro . sumirat hoy ānand hamāro ..

Estrofe 32

यह बजरंग बाण जेहि मारै । ताहि कहो फिर कौन उबारै ॥

yah bajaraṁg bāṇ jehi mārai . tāhi kaho phir kaun ubārai ..

Estrofe 33

पाठ करै बजरंग बाण की । हनुमत रक्षा करैं प्राण की ॥

pāṭh karai bajaraṁg bāṇ kī . hanumat rakṣā karaiṁ prāṇ kī ..

Estrofe 34

यह बजरंग बाण जो जापै । ताते भूत प्रेत सब कांपै ॥

yah bajaraṁg bāṇ jo jāpai . tāte bhūt pret sab kāṁpai ..

Estrofe 35

धूप देय अरु जपै हमेशा । ताके तन नहिं रहै कलेशा ॥

dhūp dey aru japai hameśā . tāke tan nahai rahai kaleśā ..

Oração final

प्रेम प्रतीतिहि कपि भजै, सदा धरैं उर ध्यान । तेहि के कारज सकल शुभ, सिद्ध करैं हनुमान ॥

prem pratīthi kapi bhajai, sadā dharaiṁ ur dhyān . tehi ke kāraj sakal śubh,
siddh karaiṁ hanumān ..

Meaning / study guide

Bajrang Baan — Tradução estrofe por estrofe

Tradução de estudo preparada para este site com assistência de IA; ainda não foi revista profissionalmente por um tradutor de língua materna portuguesa. Traduz-se o sentido de cada estrofe sem reproduzir a métrica. A transliteração é uma ajuda aproximada à pronúncia, não uma tradução.

Invocação inicial

A quem suplica com firme confiança, amor, fé e respeito, Hanuman concede êxito em todas as boas obras.

Estrofe 1

Glória a Hanuman, benfeitor dos santos! Senhor, escuta a nossa súplica.

Estrofe 2

Não demores a ajudar o teu servo; acorre depressa e concede-lhe grande consolo.

Estrofe 3

Como quando atravessaste o oceano de um salto e entraste na boca bem aberta de Surasa.

Estrofe 4

Mais adiante, Lankini impediu-te a passagem; atingiste-a com o pé e ela foi para o mundo dos deuses, segundo esta versão do texto.

Estrofe 5

Foste alegrar Vibhishana; ao contemplanos Sita, alcançaste uma condição suprema.

Estrofe 6

Devastaste o jardim e lançaste-o ao mar; com grande rapidez, quebraste aquilo que inspirava o terror da morte. A expressão antiga «jamakatar» é ambígua; algumas interpretações referem-se a uma arma.

Estrofe 7

Mataste Akshaya Kumara; com a cauda envolta em chamas, incendiaste Lanka.

Estrofe 8

Lanka ardeu como resina de laca; na morada dos deuses ressoaram gritos de vitória.

Estrofe 9

Senhor, por que demoras agora? Tu, que conheces o íntimo dos corações, mostra-nos compaixão.

Estrofe 10

Glória àquele que devolveu a vida a Lakshmana! Apressa-te e põe fim ao sofrimento.

Estrofe 11

Glória ao portador da montanha, ao oceano de felicidade, ao poderoso guerreiro entre as hostes divinas!

Estrofe 12

Glória a ti, Hanuman resoluta: «Golpeia, golpeia!» Trespasa o inimigo com a ponta do raio.

Estrofe 13

Toma a maçã e o raio e abate o inimigo. Grande Senhor, salva o teu servo.

Estrofe 14

Com o som Om e o teu brado, acorre, grande Senhor. Hanuman, não demores a brandir a maçã de raio.

Estrofe 15

Om hrim hrim hrim, Hanuman, senhor dos vanaras. Om hum hum hum: atinge o peito e a cabeça do inimigo. As sílabas do mantra são conservadas sem tradução de sentido.

Estrofe 16

Pelo juramento de Hari, cumpre a tua promessa. Mensageiro de Rama, vai, agarra e vence o adversário.

Estrofe 17

Glória, glória, glória a Hanuman insondável! Por que falta sofre o teu servo?

Estrofe 18

Sou o teu servo e não conheço o culto, a repetição dos mantras, a austeridade nem as regras de observância.

Estrofe 19

Em florestas, jardins, caminhos, montanhas e casas, a tua força permite-nos viver sem medo.

Estrofe 20

Caio aos teus pés e suplico de mãos postas. A quem mais poderia chamar neste momento?

Estrofe 21

Glória ao poderoso filho de Anjani, ao filho de Shankara, ao heroico Hanuman!

Estrofe 22

De rosto terrível, destróis as forças da morte; és o auxiliar de Rama e protetor constante.

Estrofe 23

Fantasmas, espíritos, demónios, seres noturnos, fogo, espíritos vetala e morte: destrói essas ameaças.

Estrofe 24

Por Rama te suplico: destrói-as. Senhor, preserva a honra do teu nome.

Estrofe 25

Chamam-te servo da filha de Janaka e de Hari; por esse vínculo sagrado peço-te que não demores.

Estrofe 26

Os gritos de vitória ressoam no céu; ao recordar-te, dissipam-se os sofrimentos insuportáveis, proclama a oração.

Estrofe 27

Procuro refúgio aos teus pés e suplico de mãos postas. A quem mais poderia chamar neste momento?

Estrofe 28

Levanta-te, levanta-te, levanta-te e vem: invoco-te em nome de Rama. Caio aos teus pés e rogo de mãos postas.

Estrofe 29

Om cham cham cham: tu que te moves com rapidez. Om hanu hanu hanu hanu, Hanuman. Conservam-se as sílabas de invocação.

Estrofe 30

Om ham ham: o ágil vanara solta o seu brado. Om sam sam: as hostes malvadas fogem aterradas.

Estrofe 31

Socorre imediatamente o teu devoto; ao recordar-te, o nosso coração enche-se de alegria.

Estrofe 32

A quem atinge esta flecha de Bajrang, quem poderá salvar? A imagem exprime a força da invocação.

Estrofe 33

A oração afirma que Hanuman protege a vida de quem recita o Bajrang Baan.

Estrofe 34

Diante de quem repete este Bajrang Baan, todos os fantasmas e espíritos tremem, diz o hino.

Estrofe 35

O hino declara que quem oferece incenso e recita constantemente fica livre de aflições corporais.

Oração final

A quem honra o senhor dos vanaras com amor e confiança e o mantém sempre no coração, Hanuman concede êxito em todas as boas obras.

Text, translation and edition notes

Traditional devotional prayer. Hanuman Chalisa is traditionally attributed to Goswami Tulsidas. Bajrang Baan is commonly attributed to him, but historical authorship is not established by this edition. Spellings and stanza order can vary. Newly prepared readings and meanings may need correction. Devotional promises are part of the prayer, not medical guarantees. Translation and typesetting: Hanuman Chalisa Lyrics editorial preparation with AI assistance; no claim of professional translator certification.

Text reference: <https://www.hanumanbalajimandir.org/shri-bajrang-ban/>

Corrections: info@hanumanchalisa-lyrics.online | <https://hanumanchalisa-lyrics.online/contact-us/>